

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2024/2025

| Identificación y características de la asignatura | | | |
|--|--|------------------|------------|
| Código | 401562 | Créditos ECTS | 6 |
| Denominación (español) | Investigación en lenguas y literaturas modernas 3 | | |
| Denominación (inglés) | Research in Modern Languages and Literatures 3 | | |
| Titulaciones | Máster Universitario en Investigación en Humanidades | | |
| Centro | Facultad de Filosofía y Letras | | |
| Semestre | 2º | Carácter | Optativa |
| Módulo | Específico | | |
| Materia | Especialidad en Lenguas y Literaturas Extranjeras | | |
| Profesorado | | | |
| Nombre | Despacho | Correo-e | Página web |
| Alfonso Corbacho Sánchez (4 créd.) | 241 | alcorsan@unex.es | |
| Área de conocimiento | Filología Alemana | | |
| Departamento | Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas | | |
| Nombre (2 créd.) | Despacho | Correo-e | Página web |
| | | | |
| Area de conocimiento | Filología Francesa | | |
| Departamento | Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas | | |
| Profesor coordinador | Alfonso Corbacho Sánchez | | |
| Competencias | | | |
| <p>A. Competencias básicas y generales</p> <p>Esta asignatura contribuye a alcanzar las siguientes competencias del <i>Máster Universitario en Investigación en Humanidades</i>:</p> <p>CB6 -Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.</p> <p>CB7 -Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.</p> <p>CB8 -Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.</p> <p>CB9 -Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.</p> <p>CB10 -Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.</p> <p>CG2 -Conocer las líneas de investigación en áreas de fuerte implantación en la Rama de</p> | | | |

Artes y Humanidades.

CG3 -Aplicar el método científico en algunas de las líneas de investigación de fuerte implantación en la Rama de Artes y Humanidades.

CG4 -Proyectar y producir trabajos científicos en algún campo de estudio de la Rama de Artes y Humanidades.

CG5 -Comprender la bibliografía científica especializada de nivel avanzado en algún campo de estudio de la Rama de Artes y Humanidades.

CG6 -Adquirir técnicas educativas para la transmisión de conocimientos científicos, y de debate sobre los mismos en el contexto temático de las Humanidades.

B. Competencias transversales

CT1 -Dominar las TICs habitualmente empleadas en el ámbito temático de las Humanidades en un nivel avanzado y especializado.

CT3 -Ordenar información existente en el ámbito de las Humanidades en un nivel avanzado de conocimientos.

CT4 -Analizar datos procedentes de las fuentes y la bibliografía específica del ámbito de las Humanidades.

CT5 -Razonar críticamente en un nivel avanzado a partir del conocimiento de las fuentes y del estudio de la bibliografía especializada en el campo de las Humanidades.

CT6 -Resolver problemas que se plantean en el ámbito de conocimiento de las Humanidades, demostrando principios de originalidad y autodirección en un nivel avanzado.

CT7 -Sintetizar conocimientos adquiridos y elaborar hipótesis a partir de ellos en alguna de las áreas de las Humanidades.

CT8 -Formular conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CT9 -Trabajar en equipo en niveles avanzados del ámbito de las Humanidades.

CT10 -Aprender en un nivel avanzado de manera autónoma en algunos ámbitos propios de las Humanidades.

C. Competencias específicas

CE5 -Analizar e interpretar los conceptos epistemológicos y fundamentos teóricos propios en el ámbito de la Especialidad.

CE6 -Aplicar técnicas y modelos de análisis en la investigación en el ámbito de la Especialidad.

CE7 -Aplicar los conocimientos teóricos y metodológicos adquiridos en la comunicación de ideas originales en un contexto de investigación en el ámbito de la Especialidad.

CE8 -Operar de una manera autónoma y personal en la persecución de los objetivos y de las etapas en la planificación y elaboración de temas y trabajos de investigación en el ámbito de la Especialidad.

CE9 -Conocer y dominar las técnicas de crítica textual aplicadas al ámbito de la Especialidad.

D. Competencias específicas de la especialidad en Estudios filológicos: lengua, literatura y cultura.

CELM1 -Capacidad para entender y manejar la terminología y los conceptos fundamentales en el ámbito de la investigación lingüística, literaria y sociocultural.

CELM2 -Adquirir una capacidad de análisis de los distintos aspectos y dimensiones que intervienen en la comunicación discursiva y textual en el ámbito de las lenguas, culturas y literaturas modernas (francesa, portuguesa, alemana, italiana y árabe).

CELM6 -Capacidad de explicar y de apreciar desde la perspectiva estético-literaria el origen, la evolución, los temas, las estrategias narrativas y la dimensión ideológica y

| |
|--|
| <p>social de determinados géneros de la literatura popular (ciencia-ficción, relato fantástico, novela policiaca) a través de las obras de escritores significativos en lengua francesa, portuguesa, alemana, italiana o árabe.</p> <p>CELM7 -Capacidad de analizar y de comentar la obra narrativa, poética o teatral de escritores significativos de diferentes literaturas adoptando una perspectiva comparatista y de diálogo intercultural.</p> <p>CELM8 -Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos y metodológicos adquiridos al comentario interpretativo de textos pertenecientes a discursos específicos (literario, periodístico, político, publicitario, etc.) expresados en diferentes lenguas modernas.</p> <p>CELM9 -Capacidad para saber consultar las fuentes bibliográficas pertinentes y para aplicar las tecnologías de la información y la comunicación (TICs) al ámbito de las investigaciones de tipo lingüístico, literario y sociocultural.</p> |
| Contenidos |
| Breve descripción del contenido |
| <p>Esta asignatura que consta de 5 temas se estructura en 2 bloques temáticos, cuyos objetivos son:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estudiar el concepto de ironía como criterio analítico operativo en los estudios literarios y específicamente franceses, interesándonos por su evolución desde su significado filosófico inicial hasta su uso en el ámbito literario como indicio de modernidad. Después de describir los mecanismos formales y la dimensión estética de la polifonía que representa la ironía, analizaremos su funcionamiento en varias obras contrastadas de la literatura belga francófona desde sus inicios hasta su contemporaneidad, incluyendo producciones en las cuales el texto dialoga con la imagen. - Estudiar los conceptos de la literatura de viajes y conocer la imagen que proyecta Extremadura en los países de lengua alemana, abordando el análisis de los principales textos vinculados a la experiencia del viaje de los siglos XVIII, XIX y XX. |
| Temario de la asignatura |
| <p>Denominación del tema 1: La ironía como criterio analítico operativo en los estudios literarios</p> <p>Contenidos del tema 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Evolución del concepto de ironía: <ul style="list-style-type: none"> - La ironía socrática inicial; - La ironía retórica clásica; - La ironía romántica. - Los principales mecanismos formales de la ironía verbal polifónica: <ul style="list-style-type: none"> - Antífrasis, hipérbole, metáfora/comparación insólitas; - Signos tipográficos, yuxtaposición de registros; - Discurso indirecto libre, intertextualidad. - La dimensión estética de la ironía moderna: <ul style="list-style-type: none"> - Metalepsis narrativas; - Distanciaciones paródicas. <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 1: estudio de textos teóricos y comentario de textos.</p> |
| <p>Denominación del tema 2: Manifestaciones de la ironía en la literatura belga francófona</p> <p>Contenidos del tema 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contexto histórico y periodización de la producción literaria en la Bélgica francófona |

- Los « *décalages* » de la obra fundadora de afirmación identitaria: *La Légende d'Ulenspiegel* (1867) de Charles De Coster;
- De las transgresiones surrealistas a Jean-Pierre Verheggen (1942-): « *Les irréguliers du langage* »;
- La subversión de una obra narrativa contemporánea: « *Le petit homme seul* » de Jean Muno (1924-1988);
- El cuestionamiento de un cómic impertinente: *Le Chat* (1983) de Philippe Geluck.

Descripción de las actividades prácticas del tema 2: análisis de textos literarios.

Denominación del tema 3: **Introducción a la literatura de viajes** (Prof. Alfonso Corbacho)

Contenidos del tema 3:

- Conceptos y características de la literatura de viajes.
- El viaje como interculturalidad.

Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Estudio de textos teóricos

Denominación del tema 4: **Viajeros de lengua alemana y la imagen de Extremadura en los siglos XVIII y XIX** (Prof. Alfonso Corbacho)

Contenidos del tema 4:

- El viaje ilustrado.
- El viaje romántico.
- España y Extremadura en los escritores-viajeros de lengua alemana.

Descripción de las actividades prácticas del tema 4: Análisis de textos

Denominación del tema 5: **Viajeros de lengua alemana y la imagen de Extremadura en el siglo XX** (Prof. Alfonso Corbacho)

Contenidos del tema 5:

- El viaje en el siglo XX.
- España y Extremadura en los escritores-viajeros de lengua alemana.

Descripción de las actividades prácticas del tema 5: Análisis de textos

Actividades formativas

| Horas de trabajo del estudiante por tema | | Horas Gran grupo | Actividades prácticas | | | | Actividad de seguimiento | No presencial |
|--|-------|------------------|-----------------------|-----|-----|-----|--------------------------|---------------|
| Tema | Total | GG | PCH | LAB | ORD | SEM | TP | EP |
| 1 | 21 | 6 | | | | 2 | 1 | 12 |
| 2 | 30 | 9 | | | | 3 | | 18 |
| 3 | 30 | 9 | | | | 3 | | 18 |
| 4 | 29 | 9 | | | | 3 | 1 | 16 |
| 5 | 31 | 9 | | | | 3 | | 19 |
| Evaluación | 9 | 3 | | | | 1 | | 5 |
| TOTAL | 150 | 45 | | | | 15 | 2 | 88 |

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes).

LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes).

ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes).

SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

Metodologías docentes

El desarrollo de esta asignatura constará de las siguientes metodologías:

- Lección magistral o exposición por parte del profesorado de aspectos teóricos y prácticos de la materia.

- Trabajo individual por parte del estudiante de lectura y análisis de los textos de referencia consignados y recomendados.
- Presentación de los problemas y progresión en los contenidos mediante la participación activa en clase del alumnado.
- Exposición oral por parte del alumnado de los trabajos, elaborados individualmente fuera del aula, encomendados por el profesorado.

Resultados de aprendizaje

- Habilidad para aplicar los conocimientos adquiridos y resolver problemas relacionados con el estudio de las lenguas y literaturas modernas (inglesa, francesa, portuguesa, italiana, alemana o árabe) y con la Teoría de la Literatura y la Literatura Comparada.
- Habilidad para comunicar conocimientos a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Habilidad para continuar estudiando de un modo autodirigido o autónomo.
- Capacidad para comenzar a investigar en alguna de las líneas de investigación ofertadas en las áreas de conocimiento relacionadas con las Filologías inglesa, francesa, portuguesa, alemana, italiana o árabe, o con la Teoría de la Literatura y la Literatura Comparada.
- Manejo de herramientas bibliográficas, documentales e informáticas para desarrollar con garantías su investigación en el seno de un Grupo de Investigación en las áreas de conocimiento relacionadas con las Filologías inglesa, francesa, portuguesa, alemana, italiana o árabe, o con la Teoría de la Literatura y la Literatura Comparada.
- Conocimiento de las líneas de investigación de las áreas de conocimiento relacionadas con las Filologías inglesa, francesa, portuguesa, alemana, italiana o árabe, o con la Teoría de la Literatura y la Literatura Comparada.
- Manejo de los instrumentos, fuentes y la metodología para investigación en las áreas de conocimiento relacionadas con las Filologías inglesa, francesa, portuguesa, alemana, italiana o árabe, o con la Teoría de la Literatura y la Literatura Comparada.
- Habilidad para entender y manejar la terminología y los conceptos fundamentales en el ámbito de la investigación lingüística, literaria y sociocultural inglesa, francesa, portuguesa, alemana, italiana o árabe, o de la Teoría de la Literatura y Las Literaturas Comparadas.
- Capacidad para analizar los distintos aspectos y dimensiones que intervienen en la comunicación discursiva y textual en el ámbito de las lenguas, culturas y literaturas modernas (anglosajona, francesa, portuguesa, alemana, italiana o árabe).
- Explicar y apreciar desde la perspectiva estético-literaria el origen, la evolución, los temas, las estrategias narrativas y la dimensión ideológica y social de determinados géneros literarios expresados en inglés, francés, portugués, alemán, italiano o árabe.
- Analizar y comentar textos literarios expresados en distintas lenguas (inglés, francés, portugués, alemán, italiano o árabe).

Sistemas de evaluación

Consideraciones generales

De conformidad con la *Normativa de Evaluación de las Titulaciones oficiales de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura* (DOE, nº 212, de 3 de noviembre de 2020), en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5), para la calificación final de la asignatura, cada estudiante podrá elegir **una** de las **dos modalidades de evaluación** contempladas en dicha normativa, en el **plazo** que se detalla más abajo:

a) **evaluación continua**: la nota final se compone de una parte correspondiente a tareas y actividades (recuperables y no recuperables) realizadas a lo largo del periodo de impartición de la asignatura, y otra parte que se obtiene del examen final. Ambas

partes estarán cuantificadas porcentualmente en la descripción del sistema de evaluación de la asignatura. Asimismo, tanto las actividades recuperables como las no recuperables serán identificadas como tales y cuantificadas en la descripción del sistema de evaluación para ambas convocatorias: ordinaria y extraordinaria.

b) **evaluación global:** el 100 % de la calificación final se obtiene exclusivamente de la prueba final.

IMPORTANTE: Una vez que cada estudiante haya elegido la modalidad de evaluación en el plazo indicado más abajo, esta elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria, y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4, aptdo. 6 de la citada normativa).

Los resultados obtenidos por el alumnado se cuantificarán según la escala numérica de 0 a 10 (DOE, nº 212, de 3 de noviembre de 2020, artículo 10), con expresión de un decimal, a la que se añadirá la calificación cualitativa tradicional, según los siguientes rangos: de 0 a 4,9 (suspense, SS); de 5,0 a 6,9 (aprobado, AP); de 7,0 a 8,9 (notable, NT); de 9,0 a 10 (sobresaliente, SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del 5 % del alumnado matriculado en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

Sistema específico de evaluación de la asignatura:

Para la calificación final de esta asignatura, cada estudiante podrá elegir entre una de estas dos modalidades de evaluación: evaluación continua o examen final de carácter global. La elección entre el sistema de evaluación continua o el sistema de evaluación con una única prueba final de carácter global corresponde al estudiante durante el primer cuarto del semestre y se realizará enviando un email a través del campus virtual al profesorado de la asignatura. En caso de que el alumno no se pronuncie durante ese periodo de tiempo, se entenderá que opta por la evaluación continua.

Evaluación continua

I. En la convocatoria ordinaria, la calificación final será el resultado de los apartados y porcentajes especificados a continuación, **según la ponderación del número de créditos de cada uno de los docentes:**

A. Participación activa en las actividades de clase*: 10 % de la calificación final (no recuperable en la convocatoria extraordinaria).

A lo largo del semestre, se tendrá en cuenta la participación **activa** del alumnado en clase y en las actividades propuestas para completar la docencia (conferencia impartida por un profesor invitado fuera del horario de clases, por ejemplo), tanto como la **calidad** de sus intervenciones.

B. Valoración del trabajo regular* del alumno a lo largo del semestre: 30 % de la calificación final (recuperable en la convocatoria extraordinaria).

A lo largo del semestre, además de exposiciones orales, el alumnado tendrá que realizar trabajos escritos y/o píldoras formativas relativos a los diferentes bloques temáticos de la asignatura. También podrá formar parte de la calificación correspondiente a la evaluación continua responder en clase a algún cuestionario de tipo Kahoot! para comprobar la asimilación de los conceptos.

C. Examen final: 60 % de la calificación final.

El alumnado tendrá que contestar a preguntas relativas a conceptos estudiados en clase y a las lecturas obligatorias que habrá debido realizar fuera del aula, así como elaborar comentarios de textos según los criterios analíticos operativos manejados a lo largo del semestre.

II. En la convocatoria extraordinaria, la calificación final se establecerá sumando el resultado del examen final con las notas obtenidas anteriormente para los apartados A (**no recuperable**) y B (**recuperable**). Quien deseara mejorar la nota obtenida en el apartado B se lo tendría que comunicar al profesorado a través del campus virtual *antes del comienzo de la convocatoria extraordinaria*, para que le precisara el conjunto de tareas equivalentes que tendría que realizar y entregar *antes de la fecha del examen final* de la convocatoria extraordinaria.

Evaluación global

La evaluación final de carácter global incluirá el examen final descrito en el punto I.C. (60 % de la calificación final) del sistema específico de evaluación de la asignatura, así como una serie de preguntas complementarias escritas (20 % de la calificación final) y orales (20 % de la calificación final). Dichas preguntas complementarias versarán sobre la investigación llevada a cabo por el estudiante acerca de los contenidos incluidos en el temario de la asignatura; su evaluación permitirá comprobar la adquisición de aquellas competencias que el alumnado que se ha acogido al sistema de evaluación continua ya ha demostrado a lo largo del semestre.

Criterios de evaluación de la asignatura:

Para aprobar la asignatura, cada alumno deberá obtener el 50 % de los puntos, no solo en la calificación final, sino también en el examen final (I.C.), así como en la valoración del trabajo regular a lo largo del semestre (I.B.) si el estudiante hubiera elegido la modalidad de la evaluación continua, o bien en las preguntas complementarias de la evaluación global. El suspenso en una de estas partes implicará el suspenso de la asignatura.

Tanto en el examen final como en los trabajos entregados y en las exposiciones orales, el profesorado evaluará la satisfactoria adquisición de las competencias y asimilación de los contenidos de la asignatura. Se tendrá en cuenta la claridad y la estructura de la exposición, además de la capacidad reflexiva, analítica, sintética y creativa, así como la madurez investigadora acerca de los temas estudiados, las lecturas obligatorias y las consultas bibliográficas recomendadas. También se valorará la corrección, precisión y riqueza de la expresión y el uso de un metalenguaje apropiado y académico.

Cualquier tipo de plagio o uso de sistema fraudulento de obtención de información que no se corresponda con la investigación y reflexión personales exigidas en los trabajos y las exposiciones orales conllevará la calificación de suspenso.

Bibliografía (básica y complementaria)

(La signatura de las obras que están en la Biblioteca Central de la UEx figura entre corchetes)

A. LECTURA OBLIGATORIA

SCHOENTJES, Pierre : *Poétique de l'ironie*, Paris, Seuil, Coll. « Points Essais », Série « Lettres », nº 467, 2001 / traducción española: *La poética de la ironía*, Madrid, Cátedra, 2003.

B. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

B.1. Temas 1-2

BALLART, Pere: *Eironeia. La figuración irónica en el discurso literario moderno*, Barcelona, Quaderns crema, Biblioteca general, nº 18, 1994. [S808BALeir]

DENIS, Benoît & KLINKENBERG, Jean-Marie : *La Littérature belge. Précis d'histoire sociale*, Bruxelles, Labor, Coll. « Espace Nord Références », n° 211, 2005. [S82.133(493)DENlit]

GONZÁLEZ SALVADOR, Ana: « Literatura francófona de Bélgica » in GONZÁLEZ SALVADOR, Ana (coord.), DIEGO, Rosa de & SEGARRA, Marta: *Historia de las literaturas francófonas. Bélgica, Canadá, Magreb*, Madrid, Cátedra, 2002, pp. 21-232. [S82.133(09)GONhis]

HAMON, Philippe : *L'Ironie littéraire. Essai sur les formes de l'écriture oblique*, Paris, Hachette, Recherches littéraires, 1996.

B.2. Temas 3-4-5

BESAS, Peter (2010). *Compendium of German-Language Books of Travel in Spain 1750-1900*. Madrid: Ediciones La Librería.

CORBACHO SÁNCHEZ, Alfonso (2022). *Viajeros de habla alemana por Extremadura (siglo XX)*. Berlin: Lang.

FRIEDERICH-STEGMANN, Hiltrud (2014). *La imagen de España en los libros de los viajeros alemanes del siglo XVIII*. San Vicente de Raspeig: Universidad de Alicante.

PIMENTEL IGEA, J. F. (2003). *Testigos del mundo. Ciencia, literatura y viajes en la Ilustración*. Madrid: Marcial Pons.

ROL JIMÉNEZ, Jennifer & ALONSO SÁNCHEZ, Ángela (2005). "Extremadura, la mirada de una tierra por el paso de los viajeros durante los siglos XVIII, XIX y XX", en *Coloquios Históricos de Extremadura*.

Disponible en: <http://www.chdetrujillo.com/extremadura-la-mirada-de-una-tierra-por-el-paso-de-los-viajeros-durante-los-siglos-xviii-xix-y-xx/> [consultado: 22 de septiembre de 2022]

C. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

C.1. Tema 1 (Ironía)

ADRIAENSEN, Brigitte : « L'ironie postmoderne et le retour de l'auteur » in *Texte. Revue de critique et de théorie littéraire*, n° 35-36 : *Ironie/parodie. 1. Réflexions théoriques*, Toronto, Les éditions Trintex, 2005, pp. 79-104.

BOOTH, Wayne C.: *Retórica de la ironía*, Madrid, Taurus, 1986. [S808BOOret]

Collectif : *Poétique*, Paris, Seuil, n° 36 : *Ironie*, nov. 1978.

DIDIER, Alexandre, SCHOENTJES, Pierre, HERDT, Irina de & SINDACO, Sarah : *L'ironie, formes et enjeux d'une écriture contemporaine*, Paris, Classiques Garnier, 2013. [S82.133*IRO]

JANKELEVITCH, Vladimir : *L'Ironie* (1950), Paris, Flammarion, Coll. « Champs », n° 66, 1964 / traducción española: *La ironía*, Madrid, Taurus, 1986. [B-5742]

MERCIER-LECA, Florence : *L'Ironie*, Paris, Hachette Supérieur, Coll. « Ancrages », n° 15, 2003.

MOREELS, Isabelle (éd.) : *L'ironie dans les productions (para)littéraires en langue française au XX^e siècle* in *Cuadernos de Filología Francesa*, Cáceres, Universidad de Extremadura, n° 21, 2010, pp. 7-147.

MUECKE, Douglas Colin: *Irony*, London, Methuen, 1973. [BC-2094-12]

TORRES SÁNCHEZ, María Ángeles: *Aproximación pragmática a la ironía verbal*, Servicio de Publicaciones, Universidad de Cádiz, Documentos de investigación lingüística, 1999. [S808TORapr]

TRABELSI, Mustapha (dir.) : *L'Ironie aujourd'hui : lectures d'un discours oblique*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, Coll. « Littératures », 2006. [S82*IRO]

C.2. Tema 2 (Literatura belga francófona)

BAINBRIGGE, Susan: *Culture and Identity in Belgian Francophone Writing. Dialogue, Diversity and Displacement*, Bern, Peter Lang, Modern French Identities, 72, 2009.

- BERG, Christian & HALEN, Pierre (dir.) : *Littératures belges de langue française. Histoire et perspectives (1830-2000)*. Bruxelles, Le cri, Coll. « Histoire », 2000.
- BERTRAND, Jean-Pierre, BIRON, Michel, DENIS, Benoît & GRUTMAN, Rainier (éd.) : *Histoire de la littérature belge francophone 1830-2000*. Arthème Fayard, 2003. [S82.133(493)HIS]
- DE COSTER, Charles : *La Légende d'Ulenspiegel. Livre 1* (avec lecture de J.-M. KLINKENBERG et préface de J.-P. VERHEGGEN), Bruxelles, Labor, Coll. « Espace Nord », n° 5, 1983 ; *La Légende d'Ulenspiegel. Livres 2-5* (avec préface de H. JUIN), Bruxelles, Labor, Coll. « Espace Nord », n° 15, 1984 / traducción española: La leyenda de Thyl Ulenspiegel, Clásicos Hachette, 1955.
- GELUCK, Philippe : *Le Chat passe à table*, Paris, Casterman, 2014.[BC-7166]
- GELUCK, Philippe: *El gato*, Paris, Casterman, 2003.
- MOREELS, Isabelle : *Jean Muno. La subversion souriante de l'ironie*, Bruxelles, Peter Lang & UEx, Coll. « Documents pour l'Histoire des Francophonies / Europe », 2015.
- QUAGHEBEUR, Marc, VERHEGGEN, Jean-Pierre & JAGO-ANTOINE, Véronique : *Un pays d'irréguliers*, Bruxelles, Labor, Coll. « Archives du futur », 1990.
- QUAGHEBEUR, Marc & ZBIERSKA-Moscicka, Judyta (dir.) avec la collaboration de Nicole LECLERCQ : *Entre belgitude et postmodernité : textes, thèmes et styles*. Bruxelles, Peter Lang, Coll. « Documents pour l'Histoire des Francophonies / Théorie », n° 41, 2015. [S82.133(493)ENT]
- RENOUPREZ, Martine: *Introducción a la literatura belga en lengua francesa. Una aproximación sociológica*. Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 2006. [S82.133(493)*RENint]
- C.3. Tema 3 (Introducción a la literatura de viajes)**
- MARIÑO, Fco. Manuel & OLIVA HERRER, María de la O (coords.) (2004): *El viaje y la literatura de viajes*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- REGALES SERNA, A. (1983). "Para una crítica de la categoría literatura de viajes". *Castilla, V*, pp. 63-85.
- SALCINES DE DELÁS, Diana (1996): *La literatura de viajes: una encrucijada de textos*. Tesis doctoral. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Disponible en: <http://eprints.ucm.es/3666/1/T21021.pdf>
- VEGA CERNUDA, Miguel Ángel (2002): "La imagen de España en los relatos de viajes alemanes a partir de 1800", en Miguel Ángel Vega Cernuda y Henning Wegener (eds.). *España y Alemania. Percepciones mutuas de cinco siglos de historia*, pp. 95-130. Madrid: Editorial Complutense.
- VEGA CERNUDA, Miguel Ángel (2009). "Fenomenología de la itinerancia alemana en España. Contextos, textos y contrastes", en B. Raposo e I. García Wistädt (eds.). *Viajes y viajeros entre ficción y realidad: Alemania y España*, pp. 17-40. Valencia: Universidad de Valencia.
- ZUMTHOR, Paul (1993): *La medida del mundo*. Madrid: Cátedra.
- C.4. Tema 4 (Viajeros de lengua alemana y la imagen de Extremadura en los siglos XVIII y XIX)**
- BEAULIEU, Gertraut Châles de (1885). *Spanische Frühlingstage. Eine Wanderung auf der iberischen Halbinsel*. Leipzig: Hoffmann & Ohnstein.
- BONET CORREA, Antonio, KARGE, Henrik & MAIER ALLENDE, Jorge (dirs.) (2015). *Carl Justi y el arte español*. Madrid: Centro de Estudios Europa Hispánica.
- BRÜGGEMANN, Werner (1956). "Die Spanienberichte des 18. und 19. Jahrhunderts und ihre Bedeutung für die Formung und Wandlung des deutschen Spanienbildes", en Johannes Vincke (ed.). *Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens*, 12. Münster: Aschendorff, pp. 1-146.
- Carl Justi-Vereinigung zur Förderung der kunstwissenschaftlichen Zusammenarbeit mit Spanien, *Portugal und Iberoamerika* / Asociación Carl Justi para el fomento de la

- cooperación entre Alemania, España, Portugal e Iberoamérica en el campo de la Historia del Arte. Disponible en: https://civ.file1.wcms.tu-dresden.de/es_Justi_Bio.html#top [consultado: 16 de septiembre de 2022]
- CORBACHO SÁNCHEZ, Alfonso. "El Monasterio de Yuste y el retiro de Carlos V en las guías de viajes de Volkman y Baedeker", en *Álabe* 23, 2021. Disponible en: <http://revistaalabe.com/index/alabe> [consultado: 20 de septiembre de 2021]
- FISCHER, Christian August (2007) [1799]. *Viaje de Ámsterdam a Génova pasando por Madrid y Cádiz en los años 1797 y 1798*. Estudio preliminar, traducción, edición y notas de Hiltrud Friederich-Stegmann. San Vicente de Raspeig: Universidad de Alicante.
- GARCÍA-WISTÄDT, Ingrid, GUTIÉRREZ KOESTER, Isabel & RAPOSO, Berta (2019). "Ludwig Passarge. *Aus dem heutigen Spanien und Portugal. Reisebriefe (De las actuales España y Portugal. Cartas de viaje, 1884)*", en *Valencia inédita. Testimonios de viajeros alemanes (siglos XVIII-XX)*. Valencia: Universidad de Valencia, pp. 141-153.
- GARCÍA-WISTÄDT, Ingrid (2021). "Spanische Frühlingstage: la nostalgia por España de G. von Beaulieu", en Isabel Gutierrez Koester & Ingrid García-Wistädt (coords.). *Grenzen überschreiten. Frauenreisen zwischen Deutschland – Spanien – Hispanoamerika. Traspasando fronteras. Viajeras entre Alemania – España – Hispanoamérica*. Madrid/Fránkfort del Meno: Iberoamericana/Vervuert, pp. 127-141.
- GÓMEZ DE LA SERNA, G. (1974). *Los viajeros de la Ilustración*. Madrid: Alianza.
- JUSTI, Carl (1923). *Spanische Reisebriefe*. Bonn: Friedrich Cohen.
- MÜNSTER, Reinhold (2008). "'El país de la primavera celestial'. Sobre la estética del cuadro en Christian August Fischer", en Fischer, Christian August [1803-1809]. *Cuadro de Valencia (Gemälde von Valencia)*. Edición y traducción de Berta Raposo y Grupo «Oswald». Valencia: Generalitat Valenciana, pp. 43-61.
- ORTEGA CANTERO, Nicolás (1990). "El paisaje de España en los viajeros románticos", en *Ería*, 22, pp. 121-138.
- ORTEGA CANTERO, Nicolás (1999). "Romanticismo, paisaje y Geografía. Los relatos de viajes por España en la primera mitad del siglo XIX", en *Ería*, 49, pp. 121-128.
- RADERS, Margit (2005). "Christian August Fischer: *Reise von Amsterdam über Madrid und Cadiz nach Genua in den Jahren 1797 und 1798*. ¿Impresiones de un viajero o ficción literaria?", en Isabel Hernández, Margit Raders y María Luis Schilling (eds.). *Das Fremde im Eigenen. Sprache, Literatur und Kultur des deutschen Sprachraums aus interkultureller Perspektive (Lo ajeno en lo propio: la lengua, la literatura y la cultura de los países de lengua alemana desde una perspectiva intercultural)*, Madrid: Ediciones del Orto, pp. 225-239.
- RADERS, Margit (2006). "Impresiones de España recogidas por un alemán entre la Ilustración y el Romanticismo: Christian August Fischer y sus libros de viajes", en *Revista de Filología Románica*, Anejo IV, pp. 315-327.
- RAPOSO, Berta & WEBER, Eckhard (2009). "Un viajero alemán en Valencia hacia 1800: Christian August Fischer", en Berta Raposo & Ingrid García-Wistädt (eds.). *Viajes y viajeros, entre ficción y realidad*. Valencia: Universidad de Valencia, pp. 61-68.
- RUBOW, Almut (1997). "La España del siglo XIX vista por los alemanes", en *Aportes*, 34, pp. 195-220.
- WEBER, Eckhard (2008). "Para una biografía de Christian August Fischer (1771-1829)", en Fischer, Christian August [1803-1809]. *Cuadro de Valencia (Gemälde von Valencia)*. Edición y traducción de Berta Raposo y Grupo «Oswald». Valencia: Generalitat Valenciana, pp. 17-31.

C.5. Tema 5 (Viajeros de lengua alemana y la imagen de Extremadura en el siglo XX)

- ANDREAS, Willy. *Reisebilder aus Spanien und Portugal*, München: Münchner Verlag, 1949.
- CORBACHO SÁNCHEZ, Alfonso. "El Monasterio de Yuste y Carlos V en los relatos de viaje en lengua alemana (1884-1973)", en *Revista de Filología Románica*, 34(2), 2017, pp. 347-359.
- DESSAUER, Friedrich. *Auslandsrätsel. Nordamerikanische und spanische Reisebriefe*, München: Verlag Josef Kösel & Friedrich Pustet, 1922.
- FREY, Heinrich, "Recuerdos de un hispanófilo suizo", en *Homenaje almeriense al botánico Rufino Sagredo*. Almería: Instituto de Estudios Almerienses, 1982, pp. 147-167.
- FREY, Heinrich. *Freundschaft mit Spanien*, Bern: Weibel, 1995.
- HABERSACK, Michael. *Friedrich Dessauer, 1881-1963. Eine politische Biographie des Frankfurter Biophysikers und Reichstagsabgeordneten*. Paderborn/München/Wien/Zürich: Ferdinand Schöningh, 2011.
- HERRADÓN FIGUEROA, María Antonia. "Así nos vieron: fotografía y etnografía en España entre 1910 y 1930", en Pilar Amador Carretero *et al.* (eds.). *Quintas Jornadas 'Imagen, Cultura y Tecnología'*. Madrid: Universidad Carlos III-Editorial Archiviana, 2007, pp. 265-274. Disponible en: http://e-archivo.uc3m.es/bitstream/handle/10016/9772/asi_herradon_ICT_2007.pdf?sequence=1 [consultado. 22 de octubre de 2017]
- HIELSCHER, Kurt. *Das unbekannte Spanien. Baukunst, Landschaft, Volksleben*, Berlin: Wasmuth, 1921.
- HORST, Eberhard. *15mal Spanien*, München/Zürich: R. Piper & Co. Verlag, 1973.
- HORST, Eberhard. *Die Haut des Stiers. Ein Spanien-Porträt*. München/Leipzig: List, 1992.
- KLEINSCHMIDT, Beda. *Meine Wander- und Pilgerfahrten in Spanien*, Düsseldorf: Aschendorff, 1929.
- MARTÍNEZ ALONSO, Pedro Jesús. "Viajeros alemanes en España en el siglo XX", en Maciá Riutort Riutort & Jordi Jané-Lligé (coord.). *Der ungeteilte Himmel: visions de la reunificació alemanya quinze anys després* (vol. 2). Generalitat de Catalunya/CIRIT: Tarragona, 2006, pp. 431-448. Disponible en: <https://nanopdf.com/download/este-verano-pdf> [consultado: 25 de octubre de 2021]
- PESTALOZZI, Rudolf & Pestalozzi, Gerty. *Fahrt nach Portugal. Tagebuchblätter und Bilder einer Auto-Ferienreise*, Zürich: Fretz & Wasmuth Verlag AG, 1934.
- REGALES, Antonio. "Mis viajes y peregrinaciones en España", de Beda Kleinschmidt", en *Filología Moderna*, 65-67, 1979, pp. 233-244.
- RHODE, Roman / DUDEK, Brigitte. *Spanien. Ein politisches Reisebuch*, Hamburg: VSA – Verlag, 1985.
- ROSELIEB, Hans. *Spanische Wanderungen*, Berlin: Deutsche Buch-Gemeinschaft G.M.B.H, 1926.
- ZAHN, August. *Herbstreise nach Spanien und Portugal*, Berlin: Reimer, 1912.

N.B.: Se proporcionará en clase una bibliografía más específica en función de los temas desarrollados a lo largo del semestre.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

Literatura belga francófona

- <https://www.arlfb.be/> (*Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique*)
- <http://www.aml-cfwb.be/> (*Archives et Musée de la Littérature* : mayores archivos sobre la literatura belga francófona)

- <http://www.promotiondeslettres.cfwb.be/> (*Promotion des lettres belges de langue française*)
- <https://le-carnet-et-les-instants.net/> (*Le blog des lettres belges francophones : revista publicada por la Direction des Lettres del Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles*)
- <http://www.ecrivainsbelges.be/> (*Association des écrivains belges de langue française*)

Hégémonie de l'ironie ? in Fabula / Les colloques,

URL : <http://www.fabula.org/colloques/sommaire978.php>

La proyección de presentaciones en formato Power Point elaboradas por el profesorado apoyará y complementará la docencia. Por otra parte, se utilizará el recurso del espacio reservado a esta asignatura en el Campus virtual de la UEx, donde se colgarán ficheros útiles y enlaces de interés.

RECOMENDACIONES

- La asistencia regular a las clases es capital tanto para la adquisición de los fundamentos epistemológicos y teóricos como para el ejercicio del análisis crítico de los textos.
- También se recomienda la asistencia a las tutorías para abordar aspectos particulares y resolver dudas puntuales.
- Es fundamental que el alumnado planifique las lecturas obligatorias puesto que la docencia se apoyará en ellas.
- Se aconseja a los estudiantes que se acojan a la modalidad de evaluación con examen final global que se pongan en contacto con el profesorado para recabar las directrices que les permitan preparar adecuadamente los temas.
- **Es aconsejable que el alumnado tenga conocimiento de las lenguas francesa y alemana, aunque solo se trate de una competencia de comprensión pasiva.**